決鬥

宗明譯

譬如他的未婚夫也好，史丹也好——都有權提條件。但不管條件怎樣，到了如今，上尉是絕對不能不決鬥的，他的槍法好，大家都知道，今天他要拒絕史丹的條件，就是表示他非靠槍法取勝不敢決鬥了。

「不要再說了，雅娜，不要再說了，」曹陀說。「你這可憐的女孩子！你這可憐的女孩子！你不知道你所要求的是一件甚麼事情。難道你願意我變成那樣卑鄙，連你自己都認我羞恥嗎？我問你，他能夠愛一個名譽掃地的，嗎？」

雷美娜坐在椅上，原已支持不住。聽見曹陀這樣說，她站起來，臉色慘白像死屍，舉手披上斗篷。

「你說的不錯，並不是我不再愛你，是你憎恨我呀！我們祇有聽命於天，把你的手給我，也許我們就此不再見面了。明天呀！明天，我的愛。」

她撲在他的胸前，不下淚，哽咽，祇顯出完全絕望的樣子。

她想一個人單獨回家，但曹陀一定要陪她去。

午夜的鐘聲響了，他才回來。

你們兩位休息吧，」他進來就說。「我還要寫幾封信才睡。我們五點鐘準到決鬥地點。」

我疲倦已極，用不着他再催我睡覺，浦拉夫睡在客廳，我睡在曹陀的臥室，他自往書房。

清晨的涼氣使我醒過來。見窗間已微透曙光，也聽見浦拉夫也在動身。我起來走進客廳，曹陀也立刻進來。他臉色蒼白但很沉着。

「馬車預備好了嗎？」他問。

我點點頭。

「那麼，我們動身罷，」他說。

我們上了馬車起程。

三

「啊、你瞧呀，」浦拉夫一口氣接連着說：「那裏是麥安的車子。是的，是他，跟他在一起的，也是我們的同事，那裏的納科尼呢，騎着他的那匹色卡先馬。好！其他的人也跟着我們後面來。還好我們動身早。」

這條路要繞過雷家，我不禁抬頭仰望；可憐的雷美娜小姐站在窗間，靜立不動像尊影像。她對我們連點頭都沒有。「快些！快些！」曹陀向車夫嚷着。由這一表示，我知道他已瞧見雷美娜了。

不久，我們和其他的車子隔遠了，首先到了決鬥地點，那兒是一塊平地，地上有兩大堆土，當地人稱爲「兄弟墳」。這時，曉日的第一道光芒穿射樹林，開始把黑夜的殘霧驅散。

麥安隨着到了，幾分鐘內，我們聚攏來將近二十人。這時聽見沙石上又有脚步聲音。我們的對方到了。史丹行先，手上拿着一盒手槍。他向曹陀和大家欠身爲禮。

「誰的號令開火呀，各位先生？」他問。

兩位當事人和助手轉臉瞧着在場的幾位軍官，他們也以困惑的眼光望着我們。

沒有人作聲，沒有人願意叫那可怕的「三」字，才結果一位同事的性命。

「少校，」曹陀對貝瑞甫說，「你願意爲我幹這件事嗎？」這麼一問，令校無法拒絕，做了個姿勢，表示同意。（三）

自殺者

黃思騮

這大概基於下述兩種理由：第一，我暈船，不能繼我父親去做水客。第二，我祖父留下不少盛滿藥物的瓶子，都可以作爲我的現成本錢。

起先，我在那個廣場上很有些觀衆，尤其是在晚上。那些遊客都要在我們的帳幕前竚立一會，看我表演那鋸人的把戲，或者，把一個五支光的燈泡嚼碎了吞下肚子去。可是後來，我的一百〇八套魔術或爲婦孺皆知其秘密的時候，人們再也不來了。即使有幾個觀衆，也都是識途老馬，他們邊看戲法，就邊給旁人解說訣巧，使我們再也演不下去。到了最後，他們連吞燈泡這個笨功夫，也看成了掩眼法。

我的一個醫牛朋友曾經幾次勸告我，說我的腸胃壁上用×光透視後，就能看見好多好多玻璃碎片，要是再幹一去的話，我有一天會送命的。

他的話我十分相信，可是我還是繼續幹了八個月，及至我的攤位前不再有人來看魔術的時候，我總算歇手了。

那是些淒慘的日子，我把那些剩下來的可以當作食物的藥品吃得精光。直等到再沒有甚麼東西可以果腹的時候，我就厭世的念頭。

我在街頭上作最後掙扎的三天，我的肚子空得像個冷屋裏的臭虫，命運給我的煎熬，使我漸漸忍受不下去。

（三）

射鵰英雄傳

金庸著

長篇武俠小說

第三十八回　三道試題

郭靖走了過來，見歐陽公子面有得色，心想：「這人眞有本事，只讀一遍就把這些亂七八糟的句子都記得了，我可不成，只好照周大哥教我的背。」洪七公笑道：「傻小子，他們存心要咱們好看，咱們認栽了吧。」郭靖道：「我本來及不上歐陽大哥。」

黃蓉忽地一頓足，躍上場了半邊的竹亭，腕底一翻，已把匕首抵在自己胸膛之上，叫道：「爹，你若是硬要叫我跟那個臭小子上西城去，女兒今日就死給你看吧，」黃藥師知道這個寶貝女兒說得出做得出，叫道：「把匕首放下，有話慢慢好說。」歐陽鋒將枴杖在地下一頓，鳴的一聲怪響，杖頭中飛出一件奇形暗器，筆直往黃蓉射去。

那暗器去得好快，黃蓉尚未看清來路，只聽噹的一聲，手中匕首已被打落在地，黃藥師身子一晃，躍上竹亭，伸手摟住女兒纖腰，柔聲道：「你當眞不嫁人，那也好，在桃花島上一輩子陪着爹爹就是。」黃蓉雙足亂頓，哭道，「爹，你不疼蓉兒，你不疼蓉兒。」洪七公見黃藥師這個當年縱橫湖海，殺人不眨眼的大魔頭，竟被一個小女兒纏得沒做手脚處，不禁哈哈大笑。

歐陽鋒心道：「待先定下名分，打發了老叫化和那姓郭的小子，以後的事，就容易辦了，女孩兒家撒嬌撒癡，理睬他地？」於是說道：「郭世兄武藝高强，眞乃年少英雄，郭世兄的心思都被你擾亂啦。」黃蓉果然住口，歐陽鋒一心要郭靖出醜，道：「郭世兄請背吧，我們大夥兒在這兒恭聽。」郭靖羞得滿臉通紅，心道：「說不得，只好把周大哥教我的胡亂背背。」於是背道：「天之道，損有餘而補不足……」他這部九陰眞經，反來覆去無慮二念了數百遍，這時背將出來，那眞滾瓜爛熟，沒半點窒滯，他只背了一頁，衆人已都驚得呆了，心中都道：「此人大智若愚，原來聰明半斯。」轉眼之間，郭靖一口氣已背到第四頁上。

黃藥師聽他所背經文，比之册頁上所書，幾乎多了十倍，而且句句順理成章，確似原來經文，心中一凜，不覺出了一身冷汗：「難道我那故世的娘子當眞顯靈，在陰世間把經文想了出來，都傳了這少年？」只聽郭靖猶在如流水般背將下去，心想此事千眞萬確。

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
電話：253 2511 - 683-1724
本殯儀館專辦喪事 經驗豐富 招待週到 全部喪儀 棺木地段及車輛等 祇收廉價 二百三十五元。歡迎賜顧 隨時應命 本館主人 和打氏 華人代理 簡建平
Funeral Director Mr. R. D. Walter
Chinese Consultant Mr. H. Con

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五
標準遠近兩用加五元九毛五（驗眼另約。驗費。另計）八六五號寶市定街東
SEAL OPTICAL MU 3-8819

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

梁慧超

加拿大信託公司華埠代理
司公限有業實打片
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
Canada Trust - Huron & Erie
Chinatown Agencies
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一強 夜 FA 5-1844 張雙元 TR 6-0811
鄭鏗源 AL 5-7686 梁鐵武 HE 4-6576

梁春廣 FA 5-9597

加拿大信託公司業務
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時星期五由上午九時至下午六時
▲4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。儲蓄戶可隨時親身或郵寄存款或提支
▲擺錢殯館—好地位，靚傢俬，每年生意五萬叁千元，因業主有病，平賣八千九百元，請勿失良機。（陳馳威）
▲外埠殯館—位於漁業中心區亞留偷，爲埠中最靚之殯館，每年生意叁萬式千元，平租，西人經營因病需退休，平賣五千五百元。（張雙元）
▲菓舖式間—壹間位于固爾頓南街，壹間位于百老滙西街，高尚商業住宅區，生意每日皆約六七十元，各取價二千五百元。（張雙元）
▲好殯館—位于緬街夾百老滙大街，靚傢俬有酒牌，每日生意九十元，取價九千九百元。（鄭鏗源）
▲柏文樓兩座—壹座式年新，壹座八年新，每座十二組聯房，好地位，住客常滿，先付壹萬五千元。（陳馳威）
▲緬街夾廿一街六組聯房栢文樓並價叁萬九千五百元又細街四組四個聯房栢文水電煤氣住客自理。賣壹萬九千元。（鄭鏗源）
▲西比區活活公司後面有大小地段十塊任買鄭屋則起新屋平賣都有。（梁壹强）
▲域多利街九組入息栢文每年敬租四千七百元平賣式萬九千元。（張雙元）
▲喜士定東叁間舖面四組聯房月入叁百四十元取價式萬九千元。（梁春廣）

房屋 汽車 盜窃
火燭 人壽 燕梳 問梁鐵武

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址。片打東街壹〇式號
電話。MU 壹-壹〇三〇

Reid's Pharmacy Ltd.
224-718 Granville St.
Vancouver 2, B. C.
MU 5-0945
列市華人大藥房 何俊屹接管此舖專執藥，製藥，如有僑胞光顧，極表歡迎。
RMB氣喘症藥再應世
此乃平衡良好藥方。專治氣喘症。支氣管炎症。花粉熱等症。經施用超十五年。曾接到全加各地。南方各洲。英國與冰島等處來函。盛讚此藥之功效。
每罐式元九毛五仙。

麥者士的戲院
Majestic Theatre
20 West Hastings St.,
MU 3-7847
每日上午十一時至午夜放映寶市定區名貴影片首次放映權
院址堂皇 座位舒適 銀幕巨型 珍珠清亮
每逢星期日下午大時四十五分開始放映名貴新片
華友光臨 特表歡迎

明達
承接木工油漆
惠顧裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 MU 5-4700

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

環球旅運社
雷根主辦
The WANKOW TOUR & TRAVEL
PHONE: 684-3820
258 EAST PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
代理國內及全球航空機票船及車票
辦理出國手續旅遊事宜
忠誠服務 名譽信譽

丁壽堂參茸藥材
REGISTERED, ON 1954
龍海蚧蛤
雙鞭丸
男子每日工作過勞。消耗腦力。削伐精力。以致精神困倦。食慾不振。若不及時調理。初則輕微象徵。如夜尿腰痛。暈眼花。耳鳴心跳。久不入理。繼則衰落變白。顏容蒼老。百病叢生。本堂依家傳宮方。選配飛雀動植名貴劑藥。提煉虔修成丸。功能扶元固本。寧神安睡。調和氣血。除腰痛。止夜尿。功效奇速。常服益壽延年。誠男界補腦固腎之聖藥也。全加各埠藥商均有代售
服法每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份
▲本堂諸武溪蛤蚧大補茶▲參茸藥材價目歡迎函索即覆
香港文咸東街四十六號
DING SHU TONG 64 BONHAM STRAND HONG KONG

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
祖國佳品 大量運到：
大紅燒鯨魚肉 美味鮮甜
（勝過鹵水牛肉）
大連紅燒蜆肉 清湯蜆肉 即日登市！
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大幫批發。隨時供應。

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
專製臘味 應有盡有 醫官監製 十足衛生 寄往全球 通行無阻 奪標牛肉干 與別不同 眞味齋臘味廠

◎女中醫 黎達民
上海國醫院全科畢業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑 COD
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

國醫 惠謙氏
上海新中國醫學院畢業
考試院檢覈合格中醫生
曾任廣東省國醫館理事
喜市定東街三四一號弍樓
OLYMPIA HOTEL, 341 HASTINGS ST. E, VANCOUVER, B. C. 電話 MU 5-7860

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Fender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社 華區適中 出入利便 房舍通爽 床褥清潔 煖氣熱水 日夜供應 招呼週到 僑胞光顧 格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟